



Diciembre de 2025

## El NYSDEC certifica el cumplimiento de los requisitos de saneamiento en un terreno contaminado

El Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) ha determinado que se han cumplido los requisitos de saneamiento para solventar el problema de contaminación en el terreno 1095 Southern Blvd ("el terreno") ubicado en el 1095 del Southern Boulevard, Bronx, NY, 10459, en virtud del Programa de Limpieza de Terrenos Contaminados del Estado de Nueva York. Consulte el mapa anexo para ver la ubicación del terreno.

Las actividades de saneamiento fueron realizadas por Urban Health Plan, Inc, 1095 Southern Boulevard Urban, LLC, y 1095 Southern OpCo LLC (colectivamente conocidos como los "solicitantes"), bajo la supervisión del Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC). El NYSDEC aprobó un Informe Final de Ingeniería (FER), y emitió un Certificado de Culminación (COC) para el terreno.

- Acceda en línea al FER aprobado, al aviso de COC y a otros documentos del proyecto, a través del Localizador DECinfo: <https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203055/>.
- Los documentos también están disponibles en la(s) ubicación(es) identificada(s) a la izquierda, en la sección "Dónde encontrar información".

## Culminación del proyecto

Se completaron las siguientes actividades para alcanzar los Objetivos de Saneamiento de Suelo para Uso No Restringido de Vía 1:

- Excavación y retiro de todo el suelo/relleno y del suelo peligroso hasta la roca madre, en toda la superficie del terreno, alcanzando profundidades de hasta 30 pies (aprox. 9 metros) por debajo de la cota del terreno.
- Instalación de un muro pantalla de pilas secantes de hormigón alrededor de todo el perímetro, y empotrado en la roca madre, con el fin de evitar la entrada de aguas subterráneas al terreno, además de brindar contención y soporte a la excavación.
- Extracción y disposición fuera del sitio de aproximadamente 2.171 toneladas de suelo catalogado como peligroso, y de alrededor de 12.039 toneladas de suelo o relleno no peligroso, en instalaciones autorizadas para su disposición final.
- Extracción de todas las aguas subterráneas presentes en el sitio, tanto por encima como parcialmente dentro de la roca madre, mediante un sistema de abatimiento (*dewatering*). El agua extraída fue tratada mediante un sistema instalado en el sitio, para luego ser descargada al sistema de alcantarillado de la ciudad de Nueva York, de conformidad con un permiso de descarga otorgado por el Departamento de Protección Ambiental de la ciudad (NYCDEP).
- Tras la remoción de todos los suelos del sitio, se instalaron dos pares de pozos de monitoreo en la acera de Southern Boulevard, para el monitoreo de las aguas subterráneas. Cada par incluyó un pozo somero y un pozo profundo.
- Despues de la rehabilitación, se realizaron cuatro rondas de muestreo de aguas subterráneas desde los pozos ubicados en la acera, evidenciándose una reducción significativa de los contaminantes, lo que permitió descontinuar el monitoreo de las aguas subterráneas.

## Aprobación del Informe Final de Ingeniería

El NYSDEC ha aprobado el FER, el cual:

- 1) Describe las labores de saneamiento que se completaron.

- 2) Certifica que los requerimientos de limpieza han sido alcanzados en el terreno.
- 3) Describe los controles institucionales y de ingeniería que se van a usar. Un *control institucional* es una restricción no física para el uso del terreno, como una restricción de título de propiedad, cuando la contaminación remanente tras la limpieza permita que el terreno sea apto para algunos usos, mas no para todos. Un *control de ingeniería* es una barrera o método físico para el manejo de la contaminación, como un tapón o una barrera contra vapores.
- 4) Certifica que el NYSDEC aprobó un plan de gestión del terreno para cualesquiera controles de ingeniería que vayan a ser utilizados en el mismo.

Se establecieron los siguientes controles institucionales en el terreno:

- Ninguno

Se establecieron los siguientes controles de ingeniería en el terreno:

- Ninguno

## Próximos pasos

Al recibir un COC, el solicitante podrá optar a recibir el permiso para ejecutar la reurbanización del terreno. Además, el solicitante puede optar a créditos fiscales, como compensación por los costes de las actividades de saneamiento y reurbanización realizadas en el área. Los COC se pueden modificar o revocar si, por ejemplo, se incumplen los términos de la orden o del acuerdo con el NYSDEC.

## Descripción del terreno

La parcela se ubica en el 1095 del Southern Boulevard, en el Bronx, Nueva York, y está identificada como Manzana 2727, Lote 41 en el Mapa Catastral del Condado del Bronx. El terreno tiene aproximadamente 10.000 pies cuadrados de superficie, y linda por el norte con la E 167th Street, por el este con el Southern Boulevard, por el sur con la Westchester Avenue, y por el oeste con la Simpson Street. Antiguamente el terreno albergó una lavandería (1993 al 2008), la cual contaminó el subsuelo con disolventes clorados, incluyendo el tetracloroetileno («PCE»), el tricloroetileno («TCE») y los productos de degradación de estos compuestos, que han sido eliminados en el marco del Programa de Limpieza de Terrenos Contaminados.

La construcción de la estructura del complejo está cerca de completarse. Tras la construcción, el terreno alojará una instalación médica de cinco pisos, y una oficina para la comunidad circundante. Para este terreno, el NYSDEC aprobó un saneamiento de Vía 1 (Track 1) de uso no restringido.

Se pueden encontrar más detalles del terreno, incluyendo resúmenes de evaluación medioambiental y sanitaria, en la base de datos del sitio de rehabilitaciones ecológicas del NYSDEC, introduciendo el número de identificación del terreno (C203055) en la siguiente dirección web:

<https://appfactory.dec.ny.gov/DERExternalSearch/ERDSearch>

## Programa de Limpieza de Terrenos Contaminados

El programa de limpieza de terrenos contaminados (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de los sitios contaminados conocidos como "*brownfields*", para que puedan ser reutilizados y reurbanizados. Los usos podrán ser recreativos, habitacionales, comerciales, etc. Se conoce como terreno contaminado a cualquier bien inmueble en el que existan contaminantes a niveles superiores a los permitidos por los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios u orientaciones medioambientales o sanitarias adoptadas por el NYSDEC que sean aplicables en función del uso que se haya razonablemente previsto para la propiedad, de acuerdo con la normativa aplicable.

Para más información sobre el BCP, por favor visite la siguiente dirección electrónica:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

## Manténgase informado con DEC Delivers

Le animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos. Puede colocarla en una zona destacada de su edificio, para que otros la puedan ver.

Inscríbase para recibir actualizaciones del terreno en cuestión por correo electrónico:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

Nota: Si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa por vía electrónica, no es necesario que se vuelva a inscribir.

### Localizador DECinfo

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad medioambiental de lugares concretos: <https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>

### INFORMACIÓN DE CONTACTO

#### Preguntas relacionadas con el proyecto

Manfred Magloire, Gerente de proyecto  
NYSDEC, Division of Environmental Remediation  
47-40 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, NY, 11101  
p: (718) 482-4078  
[manfred.magloire@dec.ny.gov](mailto:manfred.magloire@dec.ny.gov)

#### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Megan Rivera  
NYSDOH, Bureau of Environmental Exposure and Investigation  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Room 1787  
Albany, NY 12237  
p: (518) 402-7877  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

### DÓNDE ENCONTRAR INFORMACIÓN

Acceda a los documentos del proyecto a través del Localizador DECinfo, y en las siguientes ubicaciones:  
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203055/>

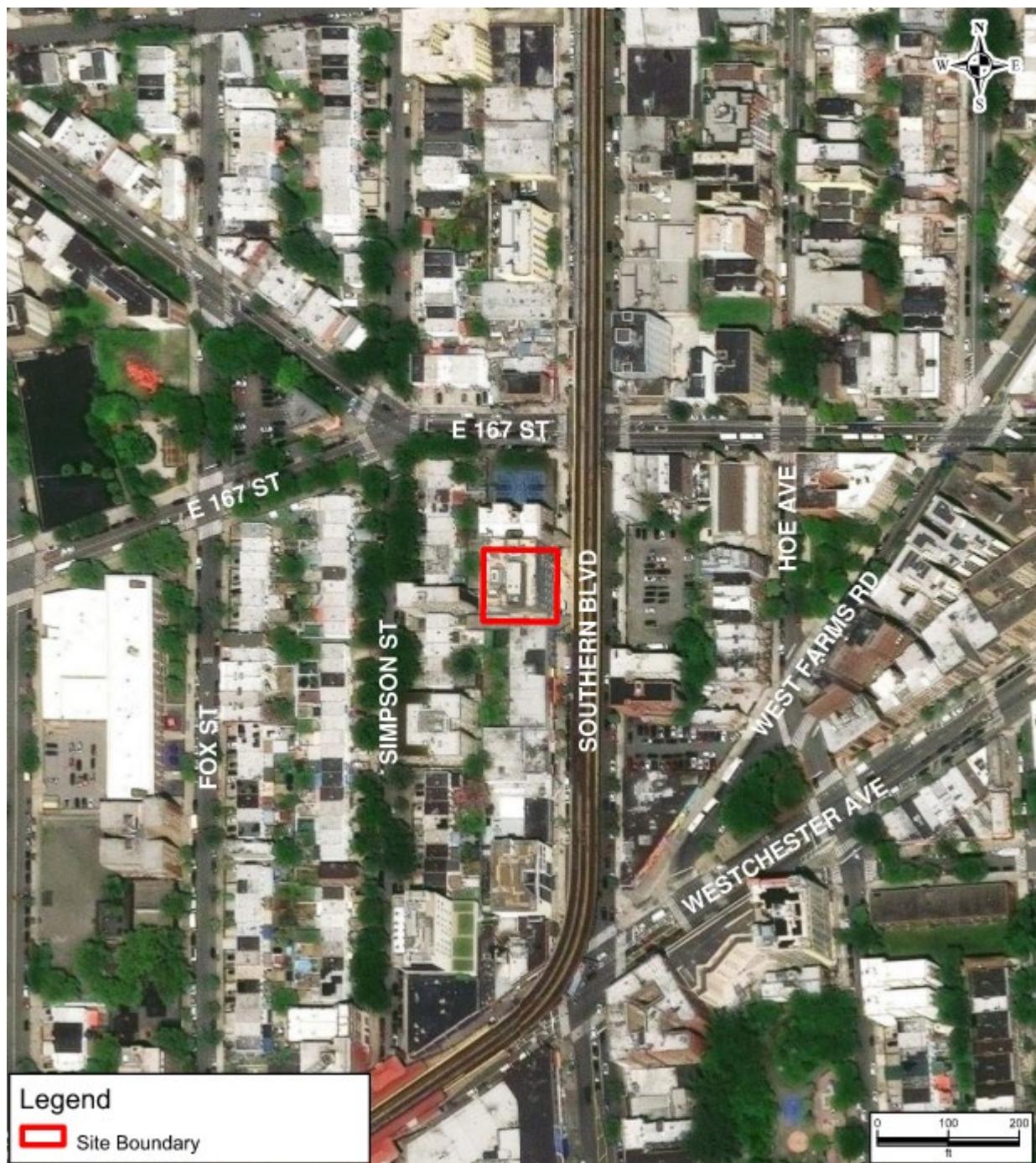
#### Biblioteca de Hunt's Point

877 Southern Boulevard  
Bronx, NY 10459  
(718) 617-0338

#### Junta Comunitaria N° 2 del Bronx

1029 East 163rd St.  
Room 202  
Bronx, NY 10459  
(718) 328-9125  
[brxcb2@optonline.net](mailto:brxcb2@optonline.net)

## Ubicación del terreno





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To request to have this document translated into your preferred language, please contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español</b> Spanish	Para solicitar la traducción de este documento al idioma que prefiera, comuníquese con la persona que aparece abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字</b> Simplified Chinese	如需将此文件翻译成您偏好的语言，请与以下人员联系。翻译服务免费。
<b>Русский</b> Russian	Чтобы запросить перевод этого документа на предпочтаемый вами язык, пожалуйста, свяжитесь с указанным ниже лицом. Перевод предоставляется бесплатно.
<b>אידיש</b> Yiddish	זו פאראָלָאנְגָעַן צו האָבן די דאָקָומַנְט אַיְבָּרְגָּעָזָעַצְט אַיְנָ אַיְעָרָ שְׁפָרָאָךְ, בִּיטָּע פַּאֲרְבִּינְדְּט זִיךְ מִיט די מַעֲנְטָשָׁן אַנְגָּזְוִיָּן אָוָנְטָן. מַעַן דָּאָרָף נִישְׁט צָאָלָן פָּאָרָן אַיְבָּרְטִיְּתְּשָׁן.
<b>বাঙালি</b> Bengali	এই নথিটি আপনার পছন্দের ভাষায় অনুবাদ করার অনুরোধ করতে, অনুগ্রহ করে নীচে উল্লিখ করা ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন অর্থ লাগবে না।
<b>한국어</b> Korean	이 파일을 선호하는 언어로 번역하려면 아래 담당자에게 연락해 주세요. 번역 서비스는 무료입니다.
<b>Kreyòl Ayisyen</b> Haitian Creole	Pou w fè demann tradiksyon dokiman sa a nan lang ou prefere a, tanpri kontakte moun ki anba a. Ou p ap peye pou tradiksyon an.
<b>Italiano</b> Italian	Per richiedere la traduzione di questo documento nella tua lingua preferita, contatta la persona indicata qui sotto. La traduzione non prevede costi aggiuntivi.
<b>العربية</b> Arabic	لطلب ترجمة هذا المستند إلى لغتك المفضلة، يُرجى الاتصال بالشخص التالي. تقدم خدمات الترجمة مجاناً ودون تكلفة.
<b>Polski</b> Polish	Aby poprosić o przetłumaczenie tego dokumentu na preferowany język, skontaktuj się z osobą wskazaną poniżej. Tłumaczenie nie jest opłacalne.
<b>Français</b> French	Veuillez contacter la personne mentionnée ci-dessous afin de procéder à votre demande de traduction de document pour votre langage de préférence. La traduction est gratuite.
<b>اردو</b> Urdu	اس دستاویز کا ترجمہ آپ کی ترجیحی زبان میں کروانے کی درخواست کرنے کے لیے، براہ کرم ذیل کے فرد سے رابطہ کریں۔ اس ترجمہ کے لیے کوئی چارج نہیں ہے۔